

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

30 april 2008

30 avril 2008

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

**tot wijziging van de bijzondere wet
van 8 augustus 1980 tot hervorming der
instellingen en van de bijzondere wet van
12 januari 1989 met betrekking tot de
Brusselse Instellingen met het oog op de
afschaffing van de ambten van gouverneur
en vice-gouverneur van het administratief
arrondissement Brussel-Hoofdstad**

(ingediend door de heren François-Xavier
de Donnea en Olivier Maingain)

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE

**modifiant la loi spéciale du 8 août 1980
de réformes institutionnelles et la loi spéciale
du 12 janvier 1989 relative aux institutions
bruxelloises afin de supprimer les fonctions
de gouverneur et de vice-gouverneur de
l'arrondissement administratif de
Bruxelles-Capitale**

(déposée par MM. François-Xavier
de Donnea et Olivier Maingain)

<i>cdH</i>	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V–N–VA</i>	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
<i>FN</i>	:	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	:	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>Open Vld</i>	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
<i>PS</i>	:	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a+Vl.Pro</i>	:	<i>Socialistische partij anders - VlaamsProgressieven</i>
<i>VB</i>	:	<i>Vlaams Belang</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 52 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 52^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 52 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 52^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
	<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>		<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>	<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

De ingewikkeldheid en het gebrek aan transparantie van de Brusselse instellingen vloeien onder meer voort uit het naast elkaar bestaan van eensdeels een gewestregering en anderdeels een gouverneur en een vice-gouverneur van het administratief arrondissement. De indieners stellen bovendien vast dat de gouverneur niet over de nodige middelen beschikt om zijn bevoegdheden inzake coördinatie van de politiezones en civiele veiligheid te kunnen uitoefenen, terwijl de gewestregering, die wél over die middelen beschikt, daartoe dan weer niet bevoegd is.

Tot slot bekijken de indieners de bijzondere rol van de vice-gouverneur op het stuk van de bescherming van de taalminderheid en constateren ze dat er thans klaarblijkelijk een overlapping is tussen de taken van de vice-gouverneur en die van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Ze stellen vast dat het optreden van de eerste overkomt als aanvullend ten aanzien van dat van de tweede. Daarom stellen zij voor de bevoegdheden van de vice-gouverneur aan de verenigde kamers van de commissie toe te kennen.

RÉSUMÉ

La complexité et le manque de transparence des institutions bruxelloises découlent, notamment, de la coexistence d'un gouvernement régional avec un gouverneur et un vice-gouverneur de l'arrondissement administratif. Les auteurs constatent, par ailleurs, que l'institution du gouverneur ne dispose pas des moyens lui permettant d'exercer ses compétences en matière de coordination des zones de police et de sécurité civile, alors que le gouvernement régional, qui en a les moyens, n'a pas compétence pour le faire.

Enfin, les auteurs envisagent le rôle spécifique revenant au vice-gouverneur en matière de protection de la minorité linguistique pour constater qu'il existe manifestement un double emploi entre les tâches du vice-gouverneur et la Commission permanente de contrôle linguistique. Constatant que l'intervention du premier apparaît subsidiaire par rapport aux compétences de la seconde, ils proposent d'attribuer les compétences du vice-gouverneur aux chambres réunies de la commission.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 51 1149/001.

Dit voorstel van bijzondere wet gaat samen met een door dezelfde auteurs ingediend voorstel van gewone wet dat ertoe strekt de ambten van gouverneur en vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad af te schaffen. Beide teksten hebben dan ook dezelfde toelichting.

Tal van burgers hekelen de ingewikkeldheid en het gebrek aan transparantie van de Brusselse instellingen. Een en ander vloeit onder meer voort uit het naast elkaar bestaan van eensdeels een gewestregering en anderdeels een gouverneur en een vicegouverneur van het administratief arrondissement, wier territoriale bevoegdheden samenvallen. Het zou uit een functioneel oogpunt logischer zijn de bevoegdheden van de gouverneur over te dragen aan de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die zou dan zowel de uitvoerende macht zijn die bevoegd is voor het beheer van de gewestmateries in het Brussels Gewest als de vertegenwoordiger van de federale Staat ten aanzien van de colleges van burgemeester en schepenen, die ermee belast zijn enerzijds de aangelegenheden van gemeentelijk belang te beheren en anderzijds de wetten, decreten en verordeningen in hun gemeente te doen toepassen. De uitoefening van de bevoegdheden van de gouverneur van het administratief arrondissement aan de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toekennen, brengt dus geen overheveling van die bevoegdheden naar de gewesten met zich.

De afschaffing van het ambt van gouverneur en de overheveling van diens bevoegdheden naar de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De samenvoeging van de provinciale en gewestbevoegdheden zou in tal van domeinen meer samenhang brengen in en een grotere doeltreffendheid verlenen aan het optreden van de overheid in het specifieke kader van het Brussels Gewest. Dat zou voornamelijk het geval zijn inzake de coördinatie van de politiezones op het grondgebied van het gewest, zonder dat daarbij afbreuk wordt gedaan aan de bevoegdheden van de minister van Binnenlandse Zaken en van de burgemeesters. Vastgesteld moet worden dat de gouverneur thans terzake niet over de nodige middelen beschikt om logistieke en administratieve diensten op te richten op het niveau van de politiezones, terwijl de gewestregering, die wél over die middelen beschikt, daartoe niet bevoegd is. De

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 51 1149/001.

La présente proposition de loi spéciale va de pair avec une proposition de loi ordinaire visant à supprimer les fonctions de gouverneur et de vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, déposée par les mêmes auteurs. Les développements sont dès lors communs à ces deux textes.

Beaucoup de citoyens dénoncent la complexité et le manque de transparence des institutions bruxelloises. Ceci découle, notamment, de la coexistence d'un gouvernement régional avec un gouverneur et un vice-gouverneur de l'arrondissement administratif dont les juridictions ont des limites territoriales qui se confondent. Il serait fonctionnellement plus logique de confier les compétences du gouverneur au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce dernier serait alors à la fois l'exécutif responsable pour la gestion des matières régionales en région bruxelloise et le représentant de l'Etat fédéral à l'instar des collègues des bourgmestre et échevins qui sont chargés, d'une part, de gérer les matières d'intérêt communal et, d'autre part, de faire appliquer les lois, décrets et ordonnances dans leur commune. L'attribution au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de l'exercice des compétences du gouverneur de l'arrondissement administratif n'entraîne donc pas une régionalisation de ces compétences.

La suppression de la fonction de gouverneur et le transfert des compétences exercées par ce dernier au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

En divers domaines, la réunion en une seule main des compétences régionales et provinciales favoriserait une meilleure cohérence et une plus grande efficacité de l'action des pouvoirs publics dans le cadre spécifique de la région bruxelloise. Tel serait essentiellement le cas en ce qui concerne la coordination des zones de police sur le territoire de la région, sans préjudice des compétences du ministre de l'Intérieur et des bourgmestres. Actuellement, il faut constater que, en cette matière, le gouverneur ne dispose pas des moyens nécessaires pour créer des services logistiques et administratifs communs au niveau des zones de police, tandis que le gouvernement régional qui en a les moyens n'en a pas la compétence. Le transfert de compétence d'une

bevoegdheidsoverdracht van de ene instantie naar de andere zou dus de mogelijkheid bieden een veel doeltreffender veiligheidsbeleid te voeren in het stadsgewest Brussel-Hoofdstad. Is het normaal dat, in tegenstelling tot de overige grote steden van het Rijk, de voornaamste beleidslieden van die megapolis geen enkele politiebevoegdheid hebben?

Een andere gunstige uitwerking van de voorgestane bevoegdheidsoverdracht zou de rationalisatie zijn van de uitwerking en het beheer van de rampenplannen en van de toepassing van de uiteenlopende normen inzake civiele veiligheid (rusthuizen, veiligheid en hygiëne van de hotels, woningen enzovoort). Terzake overlappen de bevoegdheden van het Gewest, de Gemeenschapelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de gouverneur elkaar. De recente verwikkelingen omtrent de ontmanteling van de Marly-site hebben de ondoeltreffendheid aangetoond van de huidige institutionele regeling in Brussel ingeval zich een ramp voordoet.

Er zij overigens op gewezen dat sinds de inwerking-treding van de regionalisering van de provincie- en gemeentewet nagenoeg alle aangelegenheden waarvoor de gouverneur nog bevoegd was (erediensten, OCMW's enzovoort) op grond van ordonnanties, onder meer die van 18 juli 2002, werden overgeheveld naar het Gewest.

Op institutioneel vlak is een van de meest in het oog springende gevolgen van die hervorming de band die ze in het leven roept tussen de federale overheid en het Brussels Gewest in het kader van de uitoefening van de bevoegdheden van de provinciegouverneur door dat Gewest.

Wellicht zal worden tegengeworpen dat de tekst zodoende de specificiteit van het statuut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest versterkt en dat wij dus de stelling dat Brussel geen volwaardig gewest is kracht bijzetten. Een dergelijke gevolgtrekking vechten wij met klem aan.

De specificiteiten van het statuut van Brussel bestaan overigens alleen in het kader van de uitoefening van de bevoegdheden die niet naar de andere gewesten werden overgeheveld. Als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alle bevoegdheden uitoefent die tevens aan het Waals en het Vlaams Gewest werden toegekend, behoudt het zijn statuut van volwaardige deelentiteit op voet van gelijkheid met de federale overheid en in volledige onafhankelijkheid ten aanzien van die laatste (onder voorbehoud van de artikelen 45 en 46 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, die overigens zouden moeten worden gewijzigd).

institution vers l'autre permettrait donc de mener une politique de sécurité beaucoup plus efficace dans la ville-région qu'est Bruxelles-Capitale. Est-il normal que, contrairement aux autres grandes villes du Royaume, les principaux responsables de cette entité n'aient aucune compétence en matière de police?

Le transfert de compétence préconisé aurait pour autres retombées positives la réorganisation rationnelle de l'élaboration et de la gestion des plans catastrophes et de l'application des diverses normes en matière de sécurité civile (maison de repos, sécurité et salubrité des hôtels, logements, etc.) où les compétences de la région, de la commission communautaire commune, de la commission communautaire française et du gouverneur se chevauchent. Les récentes péripéties du démantèlement du site du Marly illustrent bien l'inefficacité du système institutionnel actuel en cas de catastrophe.

Rappelons au surplus que, depuis l'entrée en vigueur de la régionalisation de la loi provinciale et communale, des ordonnances, notamment celle du 18 juillet 2002, ont transféré à la région pratiquement l'ensemble des matières qui relevaient encore du gouverneur dans les matières régionales (cultes, CPAS, etc.).

Sur le plan institutionnel, une des conséquences les plus manifestes de cette réforme réside dans le lien qu'elle institue entre l'autorité fédérale et la région bruxelloise dans le cadre de l'exercice par cette dernière des compétences du gouverneur de province.

Il sera sans doute objecté que, ce faisant, le texte renforce la typicité du statut de la Région de Bruxelles-Capitale et que, partant, nous accréditons la thèse selon laquelle Bruxelles n'est pas une région à part entière. Nous nous inscrivons résolument en faux contre pareille déduction.

Les spécificités du statut bruxellois n'existent, du reste, que dans le cadre de l'exercice des seules compétences qui n'ont pas été dévolues aux autres régions. Lorsqu'elle exerce l'ensemble des compétences également attribuées aux Régions wallonne et flamande, la Région de Bruxelles-Capitale conserve son statut de collectivité fédérée à part entière, sur un pied d'égalité avec l'autorité fédérale et en toute autonomie par rapport à cette dernière (sous la seule réserve des articles 45 et 46 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, qu'il conviendrait au demeurant de modifier).

Dit wetsvoorstel strekt ertoe het Gewest een aantal nieuwe bevoegdheden toe te kennen teneinde beter in te spelen op de verzuchtingen van de burgers op het vlak van de veiligheid.

Gelet op die ambitieuze doelstelling, is het logisch tevens te voorzien in even specifieke samenwerkingsverbanden tussen het gewest en de federale overheid. Conform de bijzondere wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, is overigens nu al in soortgelijke samenwerkingsverbanden voorzien. Daarbij zij met name verwezen naar artikel 43 van voormelde wet met betrekking tot de samenwerkingsakkoorden die erop gericht zijn de internationale rol en de hoofdstedelijke rol van Brussel te bevorderen.

Bij de afschaffing van het ambt van vicegouverneur moet worden bekeken in hoever de wijze waarop de naleving van de taalrechten wordt gewaarborgd, sluitend is

In het raam van die denkoefening over de afschaffing van het ambt van gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, dat niet meer van deze tijd is, rijst tevens de vraag wat te gebeuren staat met het ambt van vicegouverneur. Zo er geen gouverneur meer is, rijst de vraag of het alsnog wenselijk is het ambt van vicegouverneur te handhaven.

Het antwoord op die vraag is tweeledig. Twee alternatieven zijn immers mogelijk. Zo het ambt van gouverneur wordt afgeschaft, kan de wetgever ervoor kiezen het ambt van vicegouverneur een nieuwe invulling te geven (en de titularis van het ambt bijvoorbeeld de titel van regeringscommissaris te laten voeren) en de functioneringswijze van dat ambt ongewijzigd te laten. Een ander alternatief zou erin bestaan om, integendeel, deze hervorming aan te grijpen om de invulling van het ambt van vicegouverneur opnieuw te bekijken en na te gaan in hoever de organisatie van dat ambt de facto tegemoetkomt aan de doelstellingen waarvoor het werd ingesteld. De indieners van dit wetsvoorstel hebben voor die tweede mogelijkheid gekozen en hebben afgesproken om zich te bezinnen over de vraag of de vicegouverneur, gelet op de wijze waarop zijn ambt concreet invulling krijgt, zijn prerogatieven optimaal kan uitoefenen. Analyse daarvan toont aan dat die autoriteit, gelet op de wijze waarop het ambt is georganiseerd en waarop het functioneert, zijn taak als hoeder van de taalgelieerde belangen van de minderheid niet naar behoren kan vervullen.

La présente proposition ambitionnant de donner de nouvelles compétences spécifiques à la région en vue de mieux rencontrer les besoins des citoyens en matière de sécurité, il est logique de prévoir des rapports de coopération tout aussi spécifiques entre la région et l'autorité fédérale.

De tels liens de coopération entre les deux niveaux de pouvoir existent, par ailleurs, déjà en vertu de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. Nous songeons notamment à l'article 43 de ladite loi visant les accords de coopération destinés à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.

La suppression de la fonction de vice-gouverneur amène à repenser la pertinence des modalités de garantie des droits linguistiques

Dans le cadre de cette réflexion relative à la suppression de la fonction aujourd'hui désuète de gouverneur, se pose également la question du devenir de celle de vice-gouverneur. En l'absence de fonction de gouverneur, est-il souhaitable de conserver la fonction de vice-gouverneur?

La réponse peut être double: elle se présente sous la forme d'une alternative. En cas de suppression de la fonction de gouverneur, le législateur peut faire le choix de requalifier la fonction de vice-gouverneur (et de donner à la fonction le titre de commissaire du gouvernement, par exemple) et de ne modifier en rien le mode de fonctionnement de cette fonction. L'autre terme de cette alternative consiste, au contraire, à profiter de cette réforme pour repenser la fonction du vice-gouverneur et voir dans quelle mesure l'organisation de cette autorité répond, en fait, aux objectifs pour lesquels elle avait été instituée. Les auteurs de la proposition ont opté pour ce second choix et ont convenu de s'interroger sur le point de savoir si le vice-gouverneur, compte tenu du mode d'organisation de sa fonction, peut concrètement exercer ses prérogatives de la manière la plus optimale. À l'examen, il apparaît qu'en raison de son mode d'organisation et de fonctionnement cette autorité ne peut remplir de manière optimale sa fonction de garant des intérêts linguistiques de la minorité.

De taken die de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad toegewezen kregen, zijn immers gedeeltelijk dezelfde, zodat die beide overheden elkaar deels overlappen. De commissie werd een algemene adviesbevoegdheid verleend. Voorts is ze gemachtigd kennis te nemen van de klachten die particulieren van gemeenten met een bijzonder taalstatuut (met inbegrip van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) indienen tegen handelingen van overheden die de regelgeving betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken met voeten zouden treden. De vicegouverneur beschikt dan weer niet over enige adviesbevoegdheid: ook hij kan daarentegen wél worden aangezocht voor klachten die door particulieren worden ingediend en beschikt bovendien over de algemene bevoegdheid om in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe te zien op de toepassing van de wetten en verordeningen met betrekking tot het gebruik der talen in bestuurszaken. In het raam van laatstgenoemde bevoegdheid kan de vicegouverneur, bij een met redenen omkleed besluit, de tenuitvoerlegging schorsen van handelingen waarbij een gemeenteoverheid of een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van het gewest die regelgeving schendt.

Men merkt het: beide autoriteiten beschikken over een gemeenschappelijke bevoegdheid om klachten van burgers te behandelen. Een en ander leidt tot de volgende situatie. Gesteld dat een burger een klacht wil indienen wegens niet-naleving, door een bestuursoverheid, van de wet betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken. Die burger kan in dat geval een keuze maken uit twee soortgelijke procedures die hij bij twee verschillende organen aanhangig kan maken. Bij niet-naleving van de taalwetgeving in Brussel, kunnen de burgers ervoor kiezen een klacht in te dienen bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (artikel 61 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken), dan wel bij de vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (artikel 65, § 4, van dezelfde gecoördineerde wetten). De geldende voorwaarden voor de ontvankelijkheid van de klacht en de wijze waarop ze wordt behandeld, zijn in beide gevallen gelijk. In beide gevallen zijn de autoriteiten ook gemachtigd advies aan de betrokken overheid te verlenen. Het functievoorschil tussen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de vicegouverneur ligt hem hierin dat de Commissie gemachtigd is in de plaats van de in gebreke blijvende overheid te treden (artikel 61, § 8, laatste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten). Daarbij komt nog het volgende: blijken de standpunten van de klager en van de bestuursoverheid, bij het afronden van de door de vicegouverneur gevoerde procedure, onverzoenbaar met elkaar, dan zendt laatstgenoemde het dossier over aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

En effet, les fonctions assignées à la Commission permanente de contrôle linguistique et au vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont partiellement les mêmes, en manière telle que ces deux autorités font, pour partie, double emploi. La commission s'est vue attribuer une compétence générale d'avis. Elle est, par ailleurs, habilitée à connaître des plaintes introduites par des particuliers des communes à statut linguistique spécial (en ce compris les communes de la Région de Bruxelles-Capitale) contre les actes des autorités qui méconnaîtraient la réglementation relative à l'emploi des langues en matière administrative. Le vice-gouverneur, quant à lui, ne jouit pas d'une compétence d'avis. Par contre, il connaît également des plaintes émises par les particuliers et dispose, en outre, de la compétence générale de veiller à l'application des lois et règlements relatifs à l'emploi des langues en matière administrative dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans le cadre de cette compétence, le vice-gouverneur peut, par arrêté motivé, suspendre l'exécution des actes par lequel une autorité communale ou un centre public d'action sociale de la région viole cette réglementation.

On le voit, la compétence de connaître des plaintes des administrés est commune aux deux autorités. À l'heure actuelle, l'administré qui souhaite introduire une plainte pour non-respect par une autorité administrative de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative se voit donc proposer deux procédures analogues devant deux organes distincts. En cas de non-respect de la réglementation linguistique à Bruxelles, les administrés peuvent choisir d'introduire une plainte soit auprès de la Commission permanente de contrôle linguistique (article 61 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière linguistique) soit auprès du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (article 65, § 4, des mêmes lois coordonnées). Les conditions de recevabilité et les modalités de traitement de la plainte sont analogues dans les deux cas. Dans les deux cas, également, les autorités sont habilitées à rendre un avis à l'autorité concernée. La fonction de la Commission permanente de contrôle linguistique se distingue de celle du vice-gouverneur en ce qu'elle est habilitée, en outre, à se substituer à l'autorité défaillante (article 61, § 8, dernier alinéa, des mêmes lois coordonnées). À cela s'ajoute le fait que, s'il s'avère que les positions du plaignant et de l'autorité administrative demeurent inconciliables au terme de la procédure menée auprès du vice-gouverneur, celui-ci transmet le dossier à la Commission permanente de contrôle linguistique.

Gelet op de gelijklopende functie en doelstelling van beide procedures en rekening houdend met het «subsidiare» karakter van de bij de vicegouverneur aangespannen procedure (in laatste instantie komt de klacht – bij aanhoudende meningsverschillen tussen de autoriteit en de klager – uiteindelijk steeds bij de commissie terecht) kan men zich geredelijk de vraag stellen of het noodzakelijk is de mogelijkheid te handhaven om een klacht bij de vicegouverneur in te dienen. De indieners van dit wetsvoorstel zijn de mening toegedaan dat het – zonder op enigerlei wijze te raken aan het aantal waarborgen en aan de inhoudelijke invulling van die waarborgen die gelden ten gunste van de Nederlandstalige minderheid in Brussel – veel coherenter ware de toezichthoudende bevoegdheid in taalzaken integraal aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht te verlenen. Niet alleen heeft die Commissie op dat vlak immers een duidelijk aangeleerde *knowhow* in huis, bovendien zou een soortgelijke bundeling de thans vastgestelde overlapping tussen de bevoegdheden van de commissie en van de vicegouverneur – waardoor diens controle *de facto* niet veel meer voorstelt – wegwerken. In dat perspectief wijst dit wetsvoorstel de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht alle functies toe die thans door de vicegouverneur worden uitgeoefend.

Compte tenu de ce parallélisme de fonction et de finalité entre les deux procédures et compte tenu du caractère «subsidaire» de la procédure intentée auprès du vice-gouverneur – dans la mesure où, en définitive, la plainte arrivera toujours auprès de la commission, en cas de désaccord persistant entre l'autorité et le plaignant –, il est permis de s'interroger sur la nécessité de maintenir la possibilité d'introduire une plainte auprès de ce dernier. Les auteurs de la présente proposition sont d'avis que, sans porter atteinte au nombre de garanties et au volume des garanties en vigueur au profit de la minorité néerlandophone de Bruxelles, il serait beaucoup plus cohérent de recentrer l'ensemble de la compétence de contrôle en matière linguistique au sein de la Commission permanente de contrôle linguistique: non seulement celle-ci bénéficie d'une expertise avérée en la matière mais, encore, pareil recentrage éviterait l'actuel doublon entre les compétences de la commission et celles du vice-gouverneur qui, dans les faits, dénature la portée réelle du contrôle de ce dernier. Dans cette perspective, la présente proposition attribue aux sections réunies de la Commission permanente de contrôle linguistique l'ensemble des fonctions actuellement exercées par le vice-gouverneur.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN**Artikel 1**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2

Dit artikel strekt ertoe in artikel 6, § 1, VIII, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat betrekking heeft op de gewestbevoegdheden wat de organisatie van de ondergeschikte besturen betreft, de verwijzing naar de ambten van gouverneur en vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad te schrappen.

Art. 3

Ingevolge de voorgestelde afschaffing van het ambt van vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, strekt dit artikel ertoe de verwijzing naar dat ambt te schrappen in het artikel van diezelfde bijzondere wet dat betrekking heeft op de onverenigbaarheden verbonden aan het ambt van lid van een gewest- of gemeenschapsraad.

Art. 4

Als men de artikelen 79 en 280*bis* van de nieuwe gemeentewet samen leest, blijkt daaruit dat de personeelsleden die onder leiding van de gouverneur of de vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad staan niet het ambt van plaatselijk gemeentesecretaris of van gemeenteontvanger mogen uitoefenen. Aangezien de bevoegdheden van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden uitgeoefend, moet datzelfde verbod gelden voor het personeel dat in dienst van die regering werkt.

Art. 5

Dit artikel organiseert de overdracht van alle bevoegdheden van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad aan de regering van dat Gewest.

COMMENTAIRE DES ARTICLES**Article 1^{er}**

Cet article n'appelle pas de commentaire

Art. 2

Cet article a pour objet de supprimer dans l'article 6, § 1^{er}, VIII, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, relatif aux compétences régionales en matière d'organisation des pouvoirs locaux, la référence aux fonctions de gouverneur et de vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 3

Suite à la suppression proposée de la fonction de vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, cet article vise à supprimer la référence à cette fonction dans l'article de la même loi spéciale relatif aux incompatibilités qui pèsent sur la fonction de conseiller régional ou communautaire.

Art. 4

Il se déduit de la lecture combinée des articles 79 et 280*bis* de la nouvelle loi communale que les membres du personnel placé sous la direction du gouverneur ou du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ne peuvent exercer les fonctions de secrétaire ou de receveur communal local. Dans la mesure où les compétences du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont exercées par le gouvernement de la région de Bruxelles-Capitale, il s'ensuit que le personnel mis au service de ce gouvernement doit se voir appliquer la même interdiction.

Art. 5

Cet article organise le transfert de l'ensemble des compétences du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale au gouvernement de cette région.

Art. 6

Het voorgestelde artikel bevat de nadere regels inzake de overheveling van het personeel dat thans in dienst staat van de gouverneur en de vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 6

L'article proposé règle les modalités de transfert du personnel actuellement affecté au service du gouverneur et du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

François-Xavier de DONNEA (MR)
Olivier MAINGAIN (MR)

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1°, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen bij de bijzondere wet van 13 juli 2001, worden de woorden «de gouverneur en de vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad» weggelaten.

Art. 3

In artikel 24*bis*, § 2, 4°, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2006, wordt het woord «vicegouverneur» weggelaten.

Art. 4

In artikel 40 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen wordt een § 1*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 1*bis*. De personeelsleden mogen niet het ambt van plaatselijk gemeentesecretaris of gemeenteontvanger uitoefenen.»

Art. 5

In boek III*ter* van dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 83*sexies* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 83*sexies*. — De taken inzake politie en algemeen bestuur die in de provincies door de gouverneur worden vervuld en die niet behoren tot de bevoegdheid van de gemeenschappen of van de instellingen vermeld in artikel 60, worden, wat het in artikel 2, § 1, bedoelde grondgebied betreft, uitgeoefend door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.»

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 6, § 1^{er}, VIII, alinéa 1^{er}, 1°, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, remplacé par la loi spéciale du 13 juillet 2001, les mots «le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale,» sont supprimés.

Art. 3

À l'article 24*bis*, § 2, 4°, de la même loi spéciale, inséré par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 27 mars 2006, le mot «vice-gouverneur,» est supprimé.

Art. 4

À l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, il est inséré un § 1^{er}*bis*, rédigé comme suit:

«§ 1^{er}*bis*. Les membres du personnel ne peuvent exercer les fonctions de secrétaire ou de receveur communal local.»

Art. 5

Un article 83*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans le livre III*ter* de la même loi spéciale:

«Art. 83*sexies*. — Les missions de police et d'administration générale qui sont exercées dans les provinces par le gouverneur et qui ne relèvent pas de la compétence des communautés ou des institutions visées à l'article 60, sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.»

Art. 6

In dezelfde bijzondere wet wordt een artikel 84*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 84*bis*. — De leden van het personeel van de gouverneur en de vicegouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad worden, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, overgeheveld naar de regering met het oog op de uitoefening van de bevoegdheden die haar bij wet worden toegekend.

Indien op de datum van de in het vorige lid bedoelde overheveling alle leden van het betrokken personeel echter niet bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn aangesteld, worden ze bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad rechtstreeks naar de regering overgeheveld.

De Koning bepaalt, na overleg met de representatieve vakbondsorganisaties van het personeel, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum en de nadere regels van de overheveling van de in het eerste en het tweede lid bedoelde personeelsleden naar de regering.

De leden van dat personeel worden overgeheveld met hun graad of met een overeenkomstige graad en in hun hoedanigheid. Ze behouden tenminste de retributie en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun oorspronkelijke dienst de functie zouden hebben blijven uitoefenen waarvan zij titularis waren op het ogenblik van hun overheveling.

De rechtspositie van deze leden blijft geregeld door de terzake vigerende bepalingen, zolang de Koning geen gebruik heeft gemaakt van de bevoegdheid bedoeld in het eerste lid.».

21 april 2008

Art. 6

Un article 84*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi spéciale:

«Art. 84*bis*. — Les membres du personnel du gouverneur et du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont transférés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, au gouvernement en vue de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par la loi.

Toutefois, si à la date du transfert visé à l'alinéa précédent, tous les membres du personnel concerné n'ont pas été affectés au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, ils sont transférés directement au gouvernement par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date et les modalités du transfert au gouvernement des membres du personnel visés aux alinéas 1^{er} et 2.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité. Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de la compétence visée à l'alinéa 1^{er}.».

21 avril 2008

François-Xavier de DONNEA (MR)
Olivier MAINGAIN (MR)

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST**Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen****Titel II. De bevoegdheden****Art. 6**

§ 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107 van de Grondwet zijn:

VIII. [Wat de ondergeschikte besturen betreft:

1° de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de provinciale en gemeentelijke instellingen, met uitzondering van:

– de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen;

– de regelingen die opgenomen zijn in de artikelen 5, 5, 70, 3° en 8°, 126, tweede en derde lid, en titel XI van de provinciewet;

– de regelingen die opgenomen zijn in de artikelen 125, 126, 127 en 132 van de nieuwe gemeentewet, voor zover zij de registers van de burgerlijke stand betreffen;

– de organisatie van en het beleid inzake de politie, met inbegrip van artikel 135, § 2, van de nieuwe gemeentewet, en de brandweer;

– de pensioenstelsels van het personeel en de mandatarissen.

De gewesten oefenen deze bevoegdheid uit, onverminderd de artikelen 279 en 280 van de nieuwe gemeentewet. De gemeenteraden of de provincieraden regelen alles wat van gemeentelijk of provinciaal belang is; zij beraadslagen en besluiten over elk onderwerp dat hen door de federale overheid of door de gemeenschappen is voorgelegd. De provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de adjunct van de

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen****Titel II. De bevoegdheden****Art. 6**

§ 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107 van de Grondwet zijn:

VIII. [Wat de ondergeschikte besturen betreft:

1° de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de provinciale en gemeentelijke instellingen, met uitzondering van:

– de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen;

– de regelingen die opgenomen zijn in de artikelen 5, 5, 70, 3° en 8°, 126, tweede en derde lid, en titel XI van de provinciewet;

– de regelingen die opgenomen zijn in de artikelen 125, 126, 127 en 132 van de nieuwe gemeentewet, voor zover zij de registers van de burgerlijke stand betreffen;

– de organisatie van en het beleid inzake de politie, met inbegrip van artikel 135, § 2, van de nieuwe gemeentewet, en de brandweer;

– de pensioenstelsels van het personeel en de mandatarissen.

De gewesten oefenen deze bevoegdheid uit, onverminderd de artikelen 279 en 280 van de nieuwe gemeentewet. De gemeenteraden of de provincieraden regelen alles wat van gemeentelijk of provinciaal belang is; zij beraadslagen en besluiten over elk onderwerp dat hen door de federale overheid of door de gemeenschappen is voorgelegd. De provinciegouverneurs, [...]¹ de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissementscommissarissen

¹ Art. 2.

TEXTE DE BASE**Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles****Titre II. Des compétences****Art. 6**

§ 1^{er}. Les matières visées à l'article 107 de la Constitution sont:

VIII. [En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés:

1° la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions provinciales et communales, à l'exception:

– des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux;

– des règles inscrites dans les articles 5, 5, 70, 3° et 8°, 126, deuxième et troisième alinéas, et le titre XI de la loi provinciale;

– des règles inscrites dans les articles 125, 126, 127 et 132 de la nouvelle loi communale, dans la mesure où elles concernent les registres de l'état civil;

– de l'organisation de et de la politique relative à la police, en ce compris l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale, et aux services d'incendie;

– des régimes de pension du personnel et des mandataires.

Les régions exercent cette compétence, sans préjudice des articles 279 et 280 de la nouvelle loi communale. Les conseils communaux ou provinciaux règlent tout ce qui est d'intérêt communal ou provincial; ils délibèrent et statuent sur tout objet qui leur est soumis par l'autorité fédérale ou par les communautés. Les gouverneurs des provinces, le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, l'adjoint du gouverneur de la province de Brabant

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION**Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles****Titre II. Des compétences****Art. 6**

§ 1^{er}. Les matières visées à l'article 107 de la Constitution sont:

VIII. [En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés:

1° la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions provinciales et communales, à l'exception:

– des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux;

– des règles inscrites dans les articles 5, 5, 70, 3° et 8°, 126, deuxième et troisième alinéas, et le titre XI de la loi provinciale;

– des règles inscrites dans les articles 125, 126, 127 et 132 de la nouvelle loi communale, dans la mesure où elles concernent les registres de l'état civil;

– de l'organisation de et de la politique relative à la police, en ce compris l'article 135, § 2, de la nouvelle loi communale, et aux services d'incendie;

– des régimes de pension du personnel et des mandataires.

Les régions exercent cette compétence, sans préjudice des articles 279 et 280 de la nouvelle loi communale. Les conseils communaux ou provinciaux règlent tout ce qui est d'intérêt communal ou provincial; ils délibèrent et statuent sur tout objet qui leur est soumis par l'autorité fédérale ou par les communautés. Les gouverneurs des provinces, [...] l'adjoint du gouverneur de la province de Brabant flamand, les commissaires d'arrondissement et les commissaires d'arrondissement adjoints sont

¹ Art. 2.

gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissementscommissarissen en de adjunct-arrondissementscommissarissen worden benoemd en afgezet door de betrokken gewestregering, op eensluidend advies van de Ministerraad. Wanneer een gemeenschaps- of gewestregering informatie opvraagt uit de registers van de burgerlijke stand, geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand onmiddellijk gevolg aan dat verzoek;

2° het wijzigen of corrigeren van de grenzen van de provincies en van de gemeenten, met uitzondering van de grenzen van de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren;

3° de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de instellingen van de agglomeraties en federaties van gemeenten, behalve voor de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren;

4° de verkiezing van de provinciale, gemeentelijke en binnengemeentelijke organen, alsook van de organen van de agglomeraties en federaties van gemeenten, met inbegrip van de controle op de hierop betrekking hebbende verkiezingsuitgaven:

a) met uitzondering van de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen, en

b) met uitzondering van de exclusieve bevoegdheid van de Raad van State om bij wijze van arresten op de beroepen in hoogste aanleg uitspraak te doen in kiesrechtzaken;

c) met dien verstande dat decreten en ordonnanties die als gevolg hebben dat de evenredigheid van de zetelverdeling in verhouding tot de verdeling der stemmen vermindert, moeten worden aangenomen met de in artikel 35, § 3, bedoelde meerderheid.

en de adjunct-arrondissementscommissarissen worden benoemd en afgezet door de betrokken gewestregering, op eensluidend advies van de Ministerraad. Wanneer een gemeenschaps- of gewestregering informatie opvraagt uit de registers van de burgerlijke stand, geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand onmiddellijk gevolg aan dat verzoek;

2° het wijzigen of corrigeren van de grenzen van de provincies en van de gemeenten, met uitzondering van de grenzen van de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren;

3° de samenstelling, organisatie, bevoegdheid en werking van de instellingen van de agglomeraties en federaties van gemeenten, behalve voor de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en voor de gemeenten Komen-Waasten en Voeren;

4° de verkiezing van de provinciale, gemeentelijke en binnengemeentelijke organen, alsook van de organen van de agglomeraties en federaties van gemeenten, met inbegrip van de controle op de hierop betrekking hebbende verkiezingsuitgaven:

a) met uitzondering van de regelingen die krachtens de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen opgenomen zijn in de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen, en

b) met uitzondering van de exclusieve bevoegdheid van de Raad van State om bij wijze van arresten op de beroepen in hoogste aanleg uitspraak te doen in kiesrechtzaken;

c) met dien verstande dat decreten en ordonnanties die als gevolg hebben dat de evenredigheid van de zetelverdeling in verhouding tot de verdeling der stemmen vermindert, moeten worden aangenomen met de in artikel 35, § 3, bedoelde meerderheid.

flamand, les commissaires d'arrondissement et les commissaires d'arrondissement adjoints sont nommés et révoqués par le gouvernement de région concerné, sur l'avis conforme du Conseil des Ministres. Lorsqu'un gouvernement de région ou de communauté demande des informations contenues dans les registres de l'état civil, l'officier de l'état civil donne immédiatement suite à cette demande;

2° le changement ou la rectification des limites des provinces et des communes, à l'exception des limites des communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons;

3° la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions des agglomérations et des fédérations de communes, sauf pour les communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, et les communes de Comines-Warneton et de Fourons;

4° l'élection des organes provinciaux, communaux et intracommunaux, ainsi que des organes des agglomérations et fédérations de communes, en ce compris le contrôle des dépenses électorales y afférentes:

a) à l'exception des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux;

b) à l'exception de la compétence exclusive du Conseil d'État pour statuer par voie d'arrêts sur les recours en dernier ressort en matière électorale;

c) étant entendu que les décrets et les ordonnances ayant pour effet de diminuer la proportionnalité de la répartition des sièges par rapport à la répartition des voix doivent être adoptés à la majorité visée à l'article 35, § 3.

nommés et révoqués par le gouvernement de région concerné, sur l'avis conforme du Conseil des ministres. Lorsqu'un gouvernement de région ou de communauté demande des informations contenues dans les registres de l'état civil, l'officier de l'état civil donne immédiatement suite à cette demande;

2° le changement ou la rectification des limites des provinces et des communes, à l'exception des limites des communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et de Fourons;

3° la composition, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des institutions des agglomérations et des fédérations de communes, sauf pour les communes citées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matières administratives, coordonnées le 18 juillet 1966, et les communes de Comines-Warneton et de Fourons;

4° l'élection des organes provinciaux, communaux et intracommunaux, ainsi que des organes des agglomérations et fédérations de communes, en ce compris le contrôle des dépenses électorales y afférentes:

a) à l'exception des règles inscrites dans la loi communale, la loi électorale communale, la loi organique des centres publics d'aide sociale, la loi provinciale, le Code électoral, la loi organique des élections provinciales et la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux en vertu de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux;

b) à l'exception de la compétence exclusive du Conseil d'État pour statuer par voie d'arrêts sur les recours en dernier ressort en matière électorale;

c) étant entendu que les décrets et les ordonnances ayant pour effet de diminuer la proportionnalité de la répartition des sièges par rapport à la répartition des voix doivent être adoptés à la majorité visée à l'article 35, § 3.

De gewesten oefenen deze bevoegdheid uit, onverminderd de artikelen 5, tweede en derde lid, 23 en 30 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, en de artikelen 2, § 2, vierde lid, 3, tweede lid, 3, tweede lid, en 5, derde lid, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen;

5° het tuchtstelsel voor de burgemeesters, met dien verstande dat de burgemeester, die bij de Raad van State een beroep in hoogste aanleg instelt tegen een tegen hem uitgesproken tuchtsanctie die niet gebaseerd is op zijn kennelijk wangedrag, maar op de niet-naleving van een wet, een decreet, een ordonnantie, een reglement of een administratieve handeling, de kamer kan verzoeken, al naar het geval, een prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof of de zaak te verwijzen naar de algemene vergadering van de afdeling administratie, die nagaat of het reglement of de administratieve handeling geen inbreuk uitmaakt op artikel 16 van deze bijzondere wet of artikel 5 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen; de kamer moet op dit verzoek ingaan; het Arbitragehof of de algemene vergadering van de afdeling administratie doet uitspraak binnen een termijn van zestig dagen; de kamer moet zich voor de oplossing van het geschil voegen, al naar het geval, naar het arrest van het Arbitragehof of de uitspraak van de algemene vergadering; het beroep van de burgemeester bij de Raad van State is opschortend; de Raad van State doet uitspraak over het beroep binnen een termijn van zestig dagen; indien de verwijzing naar het Arbitragehof of de algemene vergadering wordt gevraagd, doet de Raad uitspraak binnen zestig dagen na hun uitspraak;

6° de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporaliën van de erkende erediensten, met uitzondering van de erkenning van de erediensten en de wedden en pensioenen van de bedienaars der erediensten;

7° de begraafplaatsen en de lijkbezorging;

8° de verenigingen van provincies en gemeenten tot nut van het algemeen, met uitzondering van het door de wet georganiseerde specifiek toezicht inzake brandbestrijding;

9° de algemene financiering van de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en de provincies;

10° de financiering van de opdrachten uit te voeren door de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de provincies en door andere publiek-rechtelijke rechtspersonen in de tot de bevoegdheid van de gewesten behorende aangelegenheden, behalve

De gewesten oefenen deze bevoegdheid uit, onverminderd de artikelen 5, tweede en derde lid, 23 en 30 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, en de artikelen 2, § 2, vierde lid, 3, tweede lid, 3, tweede lid, en 5, derde lid, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen;

5° het tuchtstelsel voor de burgemeesters, met dien verstande dat de burgemeester, die bij de Raad van State een beroep in hoogste aanleg instelt tegen een tegen hem uitgesproken tuchtsanctie die niet gebaseerd is op zijn kennelijk wangedrag, maar op de niet-naleving van een wet, een decreet, een ordonnantie, een reglement of een administratieve handeling, de kamer kan verzoeken, al naar het geval, een prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof of de zaak te verwijzen naar de algemene vergadering van de afdeling administratie, die nagaat of het reglement of de administratieve handeling geen inbreuk uitmaakt op artikel 16 van deze bijzondere wet of artikel 5 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen; de kamer moet op dit verzoek ingaan; het Arbitragehof of de algemene vergadering van de afdeling administratie doet uitspraak binnen een termijn van zestig dagen; de kamer moet zich voor de oplossing van het geschil voegen, al naar het geval, naar het arrest van het Arbitragehof of de uitspraak van de algemene vergadering; het beroep van de burgemeester bij de Raad van State is opschortend; de Raad van State doet uitspraak over het beroep binnen een termijn van zestig dagen; indien de verwijzing naar het Arbitragehof of de algemene vergadering wordt gevraagd, doet de Raad uitspraak binnen zestig dagen na hun uitspraak;

6° de kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporaliën van de erkende erediensten, met uitzondering van de erkenning van de erediensten en de wedden en pensioenen van de bedienaars der erediensten;

7° de begraafplaatsen en de lijkbezorging;

8° de verenigingen van provincies en gemeenten tot nut van het algemeen, met uitzondering van het door de wet georganiseerde specifiek toezicht inzake brandbestrijding;

9° de algemene financiering van de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en de provincies;

10° de financiering van de opdrachten uit te voeren door de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de provincies en door andere publiek-rechtelijke rechtspersonen in de tot de bevoegdheid van de gewesten behorende aangelegenheden, behalve

Les régions exercent cette compétence, sans préjudice des articles 5, deuxième et troisième alinéas, 23 et 30 de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, et des articles 2, § 2, quatrième alinéa, 3, deuxième alinéa, 3, deuxième alinéa, et 5, troisième alinéa, de la loi organique des élections provinciales;

5° le régime disciplinaire des bourgmestres, étant entendu que le bourgmestre qui introduit, auprès du Conseil d'État, un recours en dernier ressort contre la sanction disciplinaire prononcée contre lui et qui n'est pas basée sur son inconduite notoire, mais sur le non-respect d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'un règlement ou d'un acte administratif, peut demander à la chambre, selon le cas, qu'elle pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, ou qu'elle renvoie l'affaire à l'assemblée générale de la section d'administration, qui vérifiera si le règlement ou l'acte administratif ne constitue pas une violation de l'article 16 de la présente loi spéciale ou de l'article 5 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises; la chambre doit donner suite à cette demande; la Cour d'arbitrage ou l'assemblée générale de la section d'administration statue dans un délai de soixante jours; la chambre est tenue, pour la solution du litige, de se conformer, selon le cas, à l'arrêt de la Cour d'arbitrage ou à la décision de l'assemblée générale; le recours du bourgmestre auprès du Conseil d'État est suspensif; le Conseil d'État statue sur le recours dans un délai de soixante jours; si le renvoi à la Cour d'arbitrage ou à l'assemblée générale est demandé, le Conseil statue dans les soixante jours de leur décision;

6° les fabriques d'églises et les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus, à l'exception de la reconnaissance des cultes et des traitements et pensions des ministres des cultes;

7° les funérailles et sépultures;

8° les associations de provinces et de communes dans un but d'utilité publique, à l'exception de la tutelle spécifique en matière de lutte contre l'incendie, organisée par la loi;

9° le financement général des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des provinces;

10° le financement des missions à remplir par les communes, les agglomérations et fédérations de communes, les provinces et par d'autres personnes morales de droit public dans les matières qui relèvent de la compétence des régions, sauf lorsque ces missions se rapportent

Les régions exercent cette compétence, sans préjudice des articles 5, deuxième et troisième alinéas, 23 et 30 de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, et des articles 2, § 2, quatrième alinéa, 3, deuxième alinéa, 3, deuxième alinéa, et 5, troisième alinéa, de la loi organique des élections provinciales;

5° le régime disciplinaire des bourgmestres, étant entendu que le bourgmestre qui introduit, auprès du Conseil d'État, un recours en dernier ressort contre la sanction disciplinaire prononcée contre lui et qui n'est pas basée sur son inconduite notoire, mais sur le non-respect d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'un règlement ou d'un acte administratif, peut demander à la chambre, selon le cas, qu'elle pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, ou qu'elle renvoie l'affaire à l'assemblée générale de la section d'administration, qui vérifiera si le règlement ou l'acte administratif ne constitue pas une violation de l'article 16 de la présente loi spéciale ou de l'article 5 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises; la chambre doit donner suite à cette demande; la Cour d'arbitrage ou l'assemblée générale de la section d'administration statue dans un délai de soixante jours; la chambre est tenue, pour la solution du litige, de se conformer, selon le cas, à l'arrêt de la Cour d'arbitrage ou à la décision de l'assemblée générale; le recours du bourgmestre auprès du Conseil d'État est suspensif; le Conseil d'État statue sur le recours dans un délai de soixante jours; si le renvoi à la Cour d'arbitrage ou à l'assemblée générale est demandé, le Conseil statue dans les soixante jours de leur décision;

6° les fabriques d'églises et les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus, à l'exception de la reconnaissance des cultes et des traitements et pensions des ministres des cultes;

7° les funérailles et sépultures;

8° les associations de provinces et de communes dans un but d'utilité publique, à l'exception de la tutelle spécifique en matière de lutte contre l'incendie, organisée par la loi;

9° le financement général des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des provinces;

10° le financement des missions à remplir par les communes, les agglomérations et fédérations de communes, les provinces et par d'autres personnes morales de droit public dans les matières qui relèvent de la compétence des régions, sauf lorsque ces missions se rapportent

wanneer die opdrachten betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de federale overheid of de gemeenschappen bevoegd zijn;

11° de voorwaarden waaronder en de wijze waarop binnengemeentelijke territoriale organen, bedoeld in artikel 41 van de Grondwet, kunnen worden opgericht.

De handelingen, reglementen en verordeningen van de overheden van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en andere bestuursoverheden mogen niet in strijd zijn met de wetten en de besluiten van de federale overheid of de decreten en besluiten van de gemeenschappen, welke in elk geval die overheden met de uitvoering daarvan en met andere opdrachten, met inbegrip van het geven van advies, kunnen belasten, alsook met het op de begroting brengen van alle uitgaven die zij aan deze overheden opleggen.]

Titel III. De machten

Hoofdstuk II. De Raden

Afdeling 1. Samenstelling

[Art. 24bis

§ 1. Om rechtstreeks tot lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad gekozen te kunnen worden, moet men:

1° Belg zijn;

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;

4° zijn woonplaats hebben:

a) [voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1°], in een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente; [voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, in een gemeente die deel uitmaakt van het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;]

b) voor de Waalse Gewestraad, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

wanneer die opdrachten betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de federale overheid of de gemeenschappen bevoegd zijn;

11° de voorwaarden waaronder en de wijze waarop binnengemeentelijke territoriale organen, bedoeld in artikel 41 van de Grondwet, kunnen worden opgericht.

De handelingen, reglementen en verordeningen van de overheden van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en andere bestuursoverheden mogen niet in strijd zijn met de wetten en de besluiten van de federale overheid of de decreten en besluiten van de gemeenschappen, welke in elk geval die overheden met de uitvoering daarvan en met andere opdrachten, met inbegrip van het geven van advies, kunnen belasten, alsook met het op de begroting brengen van alle uitgaven die zij aan deze overheden opleggen.]

Titel III. De machten

Hoofdstuk II. De Raden

Afdeling 1. Samenstelling

[Art. 24bis

§ 1. Om rechtstreeks tot lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad gekozen te kunnen worden, moet men:

1° Belg zijn;

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;

4° zijn woonplaats hebben:

a) [voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1°], in een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente; [voor de leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, in een gemeente die deel uitmaakt van het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;]

b) voor de Waalse Gewestraad, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

à une matière qui est de la compétence de l'autorité fédérale ou des communautés;

11° les conditions et le mode suivant lesquels les organes territoriaux intracommunaux, visés à l'article 41 de la Constitution, peuvent être créés.

Les actes, règlements et ordonnances des autorités des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des autres autorités administratives ne peuvent être contraires aux lois et aux arrêtés de l'autorité fédérale ou aux décrets et arrêtés des communautés, qui peuvent, en tout cas, charger ces autorités de leur exécution, et d'autres missions, en ce compris donner un avis, ainsi que d'inscrire au budget toutes les dépenses qu'elles imposent à ces autorités.]

Titre III. Des pouvoirs

Chapitre II. Des Conseils

Section première. De la composition

[Art. 24bis

§ 1^{er}. Pour être élu directement en qualité de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, il faut:

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être âgé de 21 ans accomplis;
- 4° avoir son domicile:

a) [pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°], dans une commune faisant partie du territoire de la Région flamande et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune; [pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, dans une commune faisant partie du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et en conséquence être inscrit au registre de la population de cette commune;]

b) pour le Conseil régional wallon, dans une commune faisant partie du territoire de la Région wallonne et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

à une matière qui est de la compétence de l'autorité fédérale ou des communautés;

11° les conditions et le mode suivant lesquels les organes territoriaux intracommunaux, visés à l'article 41 de la Constitution, peuvent être créés.

Les actes, règlements et ordonnances des autorités des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes et des autres autorités administratives ne peuvent être contraires aux lois et aux arrêtés de l'autorité fédérale ou aux décrets et arrêtés des communautés, qui peuvent, en tout cas, charger ces autorités de leur exécution, et d'autres missions, en ce compris donner un avis, ainsi que d'inscrire au budget toutes les dépenses qu'elles imposent à ces autorités.]

Titre III. Des pouvoirs

Chapitre II. Des Conseils

Section première. De la composition

[Art. 24bis

§ 1^{er}. Pour être élu directement en qualité de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, il faut:

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être âgé de 21 ans accomplis;
- 4° avoir son domicile:

a) [pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°], dans une commune faisant partie du territoire de la Région flamande et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune; [pour les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, dans une commune faisant partie du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et en conséquence être inscrit au registre de la population de cette commune;]

b) pour le Conseil régional wallon, dans une commune faisant partie du territoire de la Région wallonne et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9 van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

§ 2. Onverminderd § 4, is het mandaat van lid van het Vlaamse Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap en het Parlement van het Waals Gewest onverenigbaar met de volgende ambten of mandaten:

1° lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;

2° senator bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, 2°, 5°, 6° en 7°, van de Grondwet;

3° federaal minister of staatssecretaris;

4° provinciegouverneur, gouverneur, vice-gouverneur, adjunct van de gouverneur, provincieraadslid, provinciegriffier;

5° arrondissementscommissaris;

6° een ambt van de rechterlijke orde;

7° staatsraad, assessor van de afdeling wetgeving of lid van het auditoraat, van het coördinatiebureau of van de griffie van de Raad van State;

8° rechter, referendaris of griffier in het Arbitragehof;

9° [lid van het Rekenhof;]

10° militair in actieve dienst, met uitzondering van de reserveofficieren die weder zijn opgeroepen en van de dienstplichtigen;

11° behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van de betrokken Raad of Regering; dienaangaande kan elke Raad, bij decreet, een regime van politiek verlof organiseren ten voordele van de beambten die onder de bevoegdheid van de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest ressorteren.

[§ 2bis. Onverminderd het bepaalde in § 2, 3°, van dit artikel houdt een lid van de Vlaamse Raad, van de

5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9 van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

§ 2. Onverminderd § 4, is het mandaat van lid van het Vlaamse Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap en het Parlement van het Waals Gewest onverenigbaar met de volgende ambten of mandaten:

1° lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;

2° senator bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, 2°, 5°, 6° en 7°, van de Grondwet;

3° federaal minister of staatssecretaris;

4° provinciegouverneur, gouverneur, [...]², adjunct van de gouverneur, provincieraadslid, provinciegriffier;

5° arrondissementscommissaris;

6° een ambt van de rechterlijke orde;

7° staatsraad, assessor van de afdeling wetgeving of lid van het auditoraat, van het coördinatiebureau of van de griffie van de Raad van State;

8° rechter, referendaris of griffier in het Arbitragehof;

9° [lid van het Rekenhof;]

10° militair in actieve dienst, met uitzondering van de reserveofficieren die weder zijn opgeroepen en van de dienstplichtigen;

11° behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van de betrokken Raad of Regering; dienaangaande kan elke Raad, bij decreet, een regime van politiek verlof organiseren ten voordele van de beambten die onder de bevoegdheid van de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest ressorteren.

[§ 2bis. Onverminderd het bepaalde in § 2, 3°, van dit artikel houdt een lid van de Vlaamse Raad, van de

² Art. 3.

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9 du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant l'élection.

§ 2. Sans préjudice du § 4, le mandat de membre du Parlement de la communauté française, du Parlement wallon et du Parlement flamand est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants:

- 1° membre de la Chambre des représentants;
 - 2° sénateur, visé à l'article 53, § 1^{er}, 1°, 2°, 5°, 6° et 7° de la Constitution;
 - 3° ministre ou secrétaire d'État fédéral;
 - 4° gouverneur de province, vice-gouverneur, gouverneur adjoint, conseiller provincial, greffier provincial;
 - 5° commissaire d'arrondissement;
 - 6° titulaire de fonctions dans l'ordre judiciaire;
 - 7° conseiller d'État, assesseur de la section de législation ou membre de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe du Conseil d'État;
 - 8° juge, référendaire ou greffier à la Cour d'arbitrage;
 - 9° [membre de la Cour des comptes;]
 - 10° militaire en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les armes et des miliciens;
 - 11° sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, membre du personnel placé directement sous l'autorité du Conseil ou du gouvernement concerné; à cet égard, tout Conseil peut organiser, par décret, un régime de congé politique au profit des agents qui ressortissent à la communauté ou à la Région concernée.
- [§ 2bis. Nonobstant le § 2, 3°, du présent article, le membre du Conseil de la Communauté française, du

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9 du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant l'élection.

§ 2. Sans préjudice du § 4, le mandat de membre du Parlement de la communauté française, du Parlement wallon et du Parlement flamand est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants:

- 1° membre de la Chambre des représentants;
 - 2° sénateur, visé à l'article 53, § 1^{er}, 1°, 2°, 5°, 6° et 7° de la Constitution;
 - 3° ministre ou secrétaire d'État fédéral;
 - 4° gouverneur de province, [...]2, gouverneur adjoint, conseiller provincial, greffier provincial;
 - 5° commissaire d'arrondissement;
 - 6° titulaire de fonctions dans l'ordre judiciaire;
 - 7° conseiller d'État, assesseur de la section de législation ou membre de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe du Conseil d'État;
 - 8° juge, référendaire ou greffier à la Cour d'arbitrage;
 - 9° [membre de la Cour des comptes;]
 - 10° militaire en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les armes et des miliciens;
 - 11° sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, membre du personnel placé directement sous l'autorité du Conseil ou du Gouvernement concerné; à cet égard, tout Conseil peut organiser, par décret, un régime de congé politique au profit des agents qui ressortissent à la communauté ou à la Région concernée.
- [§ 2bis. Nonobstant le § 2, 3°, du présent article, le membre du Conseil de la Communauté française, du

² Art. 3.

Franse Gemeenschapsraad of van de Waalse Gewestraad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Het decreet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Raad vast.]

[§ 2ter. Het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd:

1° het ambt van burgemeester, van schepen en van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

2° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

3° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen oplevert van minstens 20.000 frank. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.]

§ 3. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet bijkomende onverenigbaarheden instellen.

§ 4. De mandaten van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn onderling onverenigbaar.

[Het mandaat van lid van de Franse Gemeenschapsraad is onverenigbaar met dat van lid van de Waalse Gewestraad wanneer het betrokken lid de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits heeft afgelegd.]

§ 5. [De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, die] met toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere

Franse Gemeenschapsraad of van de Waalse Gewestraad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Het decreet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Raad vast.]

[§ 2ter. Het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd:

1° het ambt van burgemeester, van schepen en van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

2° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

3° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen oplevert van minstens 20.000 frank. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.]

§ 3. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet bijkomende onverenigbaarheden instellen.

§ 4. De mandaten van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn onderling onverenigbaar.

[Het mandaat van lid van de Franse Gemeenschapsraad is onverenigbaar met dat van lid van de Waalse Gewestraad wanneer het betrokken lid de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits heeft afgelegd.]

§ 5. [De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, die] met toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere

Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'Etat. Le décret prévoit les modalités de son remplacement au sein du Conseil concerné.]

[§ 2ter. Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, de membre du Conseil de la Région wallonne et de membre du Conseil flamand ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent:

1° les fonctions de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de l'aide sociale, quel que soit le revenu y afférent;

2° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que Représentant de l'Etat, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme et quel que soit le revenu y afférent;

3° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que Représentant de l'Etat, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20.000 francs au moins. Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.]

§ 3. Le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, déterminer par décret des incompatibilités supplémentaires.

§ 4. Les mandats de membre du Conseil de la communauté française, du Conseil flamand et du Conseil de la communauté germanophone sont incompatibles entre eux.

[Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française est incompatible avec celui de membre du Conseil régional wallon lorsque le mandataire concerné a exclusivement ou en premier lieu prêté serment en allemand.]

§ 5. [Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o] qui, en application des §§ 2 et 3 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale

Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'Etat. Le décret prévoit les modalités de son remplacement au sein du Conseil concerné.]

[§ 2ter. Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, de membre du Conseil de la Région wallonne et de membre du Conseil flamand ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent:

1° les fonctions de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de l'aide sociale, quel que soit le revenu y afférent;

2° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que Représentant de l'Etat, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme et quel que soit le revenu y afférent;

3° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que Représentant de l'Etat, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20.000 francs au moins. Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.]

§ 3. Le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, déterminer par décret des incompatibilités supplémentaires.

§ 4. Les mandats de membre du Conseil de la communauté française, du Conseil flamand et du Conseil de la communauté germanophone sont incompatibles entre eux.

[Le mandat de membre du Conseil de la Communauté française est incompatible avec celui de membre du Conseil régional wallon lorsque le mandataire concerné a exclusivement ou en premier lieu prêté serment en allemand.]

§ 5. [Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o] qui, en application des §§ 2 et 3 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale

wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Vlaamse Raad niet kunnen opnemen, worden in de Vlaamse Raad vervangen door hun opvolgers, verkozen [...] op dezelfde lijsten [...], in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, [maar met toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel], hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

[De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, § 3, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 4, tweede lid, van dit artikel, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.]

De leden van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 2 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op dezelfde lijsten van dezelfde taalgroep als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.]

wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Vlaamse Raad niet kunnen opnemen, worden in de Vlaamse Raad vervangen door hun opvolgers, verkozen [...] op dezelfde lijsten [...], in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, [maar met toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel], hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

[De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, § 3, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 4, tweede lid, van dit artikel, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.]

De leden van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 2 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op dezelfde lijsten van dezelfde taalgroep als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.]

du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil flamand, seront remplacés au sein du Conseil flamand par leurs suppléants, élus [...] sur les mêmes listes [...], dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, §§ 2,3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française, [mais qui, en application des §§ 2 et 3 du présent article], ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

[Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, § 3, sont membres du Conseil de la Communauté française, mais qui, en application du § 4, alinéa 2, du présent article, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections au Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.]

Les membres du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la communauté française mais qui, en application du § 2 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur les mêmes listes du même groupe linguistique que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.]

du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil flamand, seront remplacés au sein du Conseil flamand par leurs suppléants, élus [...] sur les mêmes listes [...], dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, §§ 2,3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française, [mais qui, en application des §§ 2 et 3 du présent article], ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

[Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, § 3, sont membres du Conseil de la Communauté française, mais qui, en application du § 4, alinéa 2, du présent article, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections au Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.]

Les membres du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la communauté française mais qui, en application du § 2 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur les mêmes listes du même groupe linguistique que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.]

**Bijzondere wet van 12 januari 1989 met
betrekking tot de Brusselse instellingen**

**Boek I. Bepalingen ter uitvoering van artikel
107^{quater} van de Grondwet**

Titel III. De machten

Hoofdstuk 3. De regering

Afdeling 5. De diensten

Art. 40

§ 1. Artikel 87 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vanaf het ogenblik waarop de Regering de diensten en het personeel vermeld in § 2 van dit artikel heeft overgenomen.

§ 2. De personeelsleden van het ministerie van het Brusselse Gewest worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, aan de regering overgedragen met het oog op het uitoefenen van de bevoegdheden die door deze wet aan de regering worden toegekend.

Wanneer echter op de datum van de in het eerste lid bedoelde overdracht niet alle betrokken personeelsleden van de ministeries een aanwijzing hebben gekregen bij het ministerie van het Brusselse Gewest, worden de nog niet aangewezen personeelsleden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit rechtstreeks overgedragen aan de regering.

Na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, stelt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum en de nadere regelen vast voor de overdracht van de in het eerste en het tweede lid bedoelde personeelsleden aan de regering.

Die personeelsleden worden overgedragen met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden hebben verkregen indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overgang bekleedden.

**Bijzondere wet van 12 januari 1989 met
betrekking tot de Brusselse instellingen**

**Boek I. Bepalingen ter uitvoering van artikel
107^{quater} van de Grondwet**

Titel III. De machten

Hoofdstuk 3. De regering

Afdeling 5. De diensten

Art. 40

§ 1. Artikel 87 van de bijzondere wet is van overeenkomstige toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vanaf het ogenblik waarop de Regering de diensten en het personeel vermeld in § 2 van dit artikel heeft overgenomen.

§ 1bis. De personeelsleden mogen niet het ambt van plaatselijk gemeentesecretaris of gemeenteontvanger uitoefenen.³

§ 2. De personeelsleden van het ministerie van het Brusselse Gewest worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, aan de regering overgedragen met het oog op het uitoefenen van de bevoegdheden die door deze wet aan de regering worden toegekend.

Wanneer echter op de datum van de in het eerste lid bedoelde overdracht niet alle betrokken personeelsleden van de ministeries een aanwijzing hebben gekregen bij het ministerie van het Brusselse Gewest, worden de nog niet aangewezen personeelsleden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit rechtstreeks overgedragen aan de regering.

Na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, stelt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum en de nadere regelen vast voor de overdracht van de in het eerste en het tweede lid bedoelde personeelsleden aan de regering.

Die personeelsleden worden overgedragen met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden hebben verkregen indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overgang bekleedden.

³ Art. 4.

Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

Titre III. Des pouvoirs

Chapitre 3. Du gouvernement

Section 5. Des services

Art. 40

§ 1^{er}. L'article 87 de la loi spéciale est applicable, moyennant les adaptations nécessaires, à la Région de Bruxelles-Capitale à partir du moment où le gouvernement a repris les services et le personnel visés au § 2 du présent article.

§ 2. Les membres du personnel du ministère de la Région bruxelloise sont transférés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, au gouvernement en vue de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par la présente loi.

Toutefois, si à la date du transfert visé à l'alinéa 1^{er}, tous les membres du personnel concerné des ministères n'ont pas été affectés au ministère de la Région bruxelloise, ceux-ci sont transférés directement au Gouvernement par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités du transfert au Gouvernement des membres du personnel visés aux alinéas 1^{er} et 2.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

Titre III. Des pouvoirs

Chapitre 3. Du gouvernement

Section 5. Des services

Art. 40

§ 1^{er}. L'article 87 de la loi spéciale est applicable, moyennant les adaptations nécessaires, à la Région de Bruxelles-Capitale à partir du moment où le gouvernement a repris les services et le personnel visés au § 2 du présent article.

§ 1^{er}bis. Les membres du personnel ne peuvent exercer les fonctions de secrétaire ou de receveur local.³

§ 2. Les membres du personnel du ministère de la Région bruxelloise sont transférés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, au gouvernement en vue de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par la présente loi.

Toutefois, si à la date du transfert visé à l'alinéa 1^{er}, tous les membres du personnel concerné des ministères n'ont pas été affectés au ministère de la Région bruxelloise, ceux-ci sont transférés directement au Gouvernement par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date et les modalités du transfert au gouvernement des membres du personnel visés aux alinéas 1^{er} et 2.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

³ Art. 4.

De rechtstoestand van die personeelsleden blijft geregeld door de ter zake geldende bepalingen zolang de Koning geen gebruik heeft gemaakt van de in het eerste lid bedoelde bevoegdheid.

§ 3. De bezoldiging en de werkingskosten van de in § 2 genoemde personeelsleden en diensten komen ten laste van de begroting van het Gewest.

[Boek IIIter. Bepalingen ter uitvoering van artikel 1, vierde lid, van de Grondwet]

[Art. 83quinquies]

§ 1. De taken van algemeen bestuur die in de provincies worden uitgeoefend door de bestendige deputatie en die niet onder de bevoegdheid vallen van de Gemeenschappen of de in artikel 60 bedoelde instellingen, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door de Brusselse Hoofdstedelijke regering.

De taken van algemeen bestuur die in de provincies worden uitgeoefend door de provincieraden en die geen aangelegenheden zijn die behoren tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de in artikel 60 bedoelde instellingen, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

§ 2. De rechtsprekende taken die in de provincies worden uitgeoefend door de bestendige deputatie, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door een college van 9 leden die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, op voordracht van zijn Regering, worden aangesteld. Ten minste drie leden behoren tot de minst talrijke taalgroep.

Voor de leden van dit college gelden dezelfde onverenigbaarheden als voor de leden van de bestendige deputatie in de provincies.

Bij de procedure voor het college moeten dezelfde regels nageleefd worden als die welke van toepassing zijn wanneer in de provincies de bestendige deputatie een rechtsprekende taak vervult.

§ 3. De taken die door of krachtens de wet of het decreet toegewezen zijn aan de provincieraad worden, wat het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, betreft, uitgeoefend door de taalgroepen bedoeld in artikel 60, tweede, derde en vierde lid en de verenigde vergadering bedoeld in artikel 60, vierde lid, telkens als het gaat om een zaak die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

De rechtstoestand van die personeelsleden blijft geregeld door de ter zake geldende bepalingen zolang de Koning geen gebruik heeft gemaakt van de in het eerste lid bedoelde bevoegdheid.

§ 3. De bezoldiging en de werkingskosten van de in § 2 genoemde personeelsleden en diensten komen ten laste van de begroting van het Gewest.

[Boek IIIter. Bepalingen ter uitvoering van artikel 1, vierde lid, van de Grondwet]

[Art. 83quinquies]

§ 1. De taken van algemeen bestuur die in de provincies worden uitgeoefend door de bestendige deputatie en die niet onder de bevoegdheid vallen van de Gemeenschappen of de in artikel 60 bedoelde instellingen, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door de Brusselse Hoofdstedelijke regering.

De taken van algemeen bestuur die in de provincies worden uitgeoefend door de provincieraden en die geen aangelegenheden zijn die behoren tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de in artikel 60 bedoelde instellingen, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

§ 2. De rechtsprekende taken die in de provincies worden uitgeoefend door de bestendige deputatie, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door een college van 9 leden die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, op voordracht van zijn Regering, worden aangesteld. Ten minste drie leden behoren tot de minst talrijke taalgroep.

Voor de leden van dit college gelden dezelfde onverenigbaarheden als voor de leden van de bestendige deputatie in de provincies.

Bij de procedure voor het college moeten dezelfde regels nageleefd worden als die welke van toepassing zijn wanneer in de provincies de bestendige deputatie een rechtsprekende taak vervult.

§ 3. De taken die door of krachtens de wet of het decreet toegewezen zijn aan de provincieraad worden, wat het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, betreft, uitgeoefend door de taalgroepen bedoeld in artikel 60, tweede, derde en vierde lid en de verenigde vergadering bedoeld in artikel 60, vierde lid, telkens als het gaat om een zaak die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de la compétence visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. La rémunération et les frais de fonctionnement du personnel et des services mentionnés au § 2 sont à charge du budget de la Région.

[Livre IIIter. Dispositions prises en application de l'article 1^{er}, alinéa 4, de la Constitution]

[Art. 83quinquies]

§ 1^{er}. Les missions d'administration générale qui sont exercées dans les provinces par la députation permanente et qui ne relèvent pas de la compétence des Communautés ou des institutions visées à l'article 60, sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les missions d'administration générale qui sont exercées dans les provinces par les conseils provinciaux et qui ne relèvent pas de la compétence des Communautés ou des institutions visées à l'article 60, sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Les missions juridictionnelles qui sont exercées dans les provinces par la députation permanente sont exercées en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par un collège de 9 membres désignés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, sur proposition de son gouvernement. Au moins trois membres appartiennent au groupe linguistique le moins nombreux.

Les membres de ce collège sont soumis aux mêmes incompatibilités que les membres de la députation permanente dans les provinces.

Dans la procédure devant le collège, les mêmes règles doivent être respectées que celles qui s'appliquent lorsque la députation permanente exerce une mission juridictionnelle dans les provinces.

§ 3. Les missions qui sont attribuées, par ou en vertu de la loi ou du décret, au conseil provincial sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par les groupes linguistiques visés à l'article 60, alinéas 2, 3 et 4, et l'assemblée réunie visée à l'article 60, alinéa 4, chaque fois qu'il s'agit d'une manière relevant de la compétence de ces derniers.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de la compétence visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. La rémunération et les frais de fonctionnement du personnel et des services mentionnés au § 2 sont à charge du budget de la Région.

[Livre IIIter. Dispositions prises en application de l'article 1^{er}, alinéa 4, de la Constitution]

[Art. 83quinquies]

§ 1^{er}. Les missions d'administration générale qui sont exercées dans les provinces par la députation permanente et qui ne relèvent pas de la compétence des Communautés ou des institutions visées à l'article 60, sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les missions d'administration générale qui sont exercées dans les provinces par les conseils provinciaux et qui ne relèvent pas de la compétence des Communautés ou des institutions visées à l'article 60, sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Les missions juridictionnelles qui sont exercées dans les provinces par la députation permanente sont exercées en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par un collège de 9 membres désignés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, sur proposition de son gouvernement. Au moins trois membres appartiennent au groupe linguistique le moins nombreux.

Les membres de ce collège sont soumis aux mêmes incompatibilités que les membres de la députation permanente dans les provinces.

Dans la procédure devant le collège, les mêmes règles doivent être respectées que celles qui s'appliquent lorsque la députation permanente exerce une mission juridictionnelle dans les provinces.

§ 3. Les missions qui sont attribuées, par ou en vertu de la loi ou du décret, au conseil provincial sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par les groupes linguistiques visés à l'article 60, alinéas 2, 3 et 4, et l'assemblée réunie visée à l'article 60, alinéa 4, chaque fois qu'il s'agit d'une manière relevant de la compétence de ces derniers.

De taken die door of krachtens de wet of het decreet toegewezen zijn aan de bestendige deputatie worden, wat het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, betreft, uitgeoefend door de colleges bedoeld in artikel 60, tweede, derde en vierde lid, telkens als het gaat om een zaak die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

§ 4. De Koning brengt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bestaande wetten in overeenstemming met de in de §§ 1, 2 en 3 vervatte regels.]

Boek IV. Slotbepalingen

Art. 84

[De artikelen 92, 94 en 99 van de bijzondere wet zijn] van overeenkomstige toepassing.

De taken die door of krachtens de wet of het decreet toegewezen zijn aan de bestendige deputatie worden, wat het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, betreft, uitgeoefend door de colleges bedoeld in artikel 60, tweede, derde en vierde lid, telkens als het gaat om een zaak die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

§ 4. De Koning brengt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bestaande wetten in overeenstemming met de in de §§ 1, 2 en 3 vervatte regels.]

Art. 83sexies

De taken inzake politie en algemeen bestuur die in de provincies door de gouverneur worden vervuld en die niet behoren tot de bevoegdheid van de gemeenschappen of van de instellingen vermeld in artikel 60, worden, wat het in artikel 2, § 1, bedoelde grondgebied betreft, uitgeoefend door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.⁴

Boek IV. Slotbepalingen

Art. 84

[De artikelen 92, 94 en 99 van de bijzondere wet zijn] van overeenkomstige toepassing.

Art. 84bis

De leden van het personeel van de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad worden, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, overgeheveld naar de regering met het oog op de uitoefening van de bevoegdheden die haar bij wet worden toegekend.

Indien op de datum van de in het vorige lid bedoelde overheveling alle leden van het betrokken personeel echter niet bij het ministerie van het Brussels Gewest zijn aangesteld, worden ze bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad rechtstreeks naar de regering overgeheveld.

De Koning bepaalt, na overleg met de representatieve vakbondsorganisaties van het personeel, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum en de nadere regels van de overheveling van de in het eerste en het tweede lid bedoelde personeelsleden naar de regering.

⁴ Art. 5.

Les missions qui sont attribuées, par ou en vertu de la loi ou du décret, à la députation permanente sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par les collèges visés à l'article 60, alinéas 2, 3 et 4, chaque fois qu'il s'agit d'une matière relevant de la compétence de ces derniers.

§ 4. Le Roi met, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les lois existantes en concordance avec les règles contenues dans les §§ 1^{er}, 2 et 3.]

Livre IV. Dispositions finales

Art. 84

[Les articles 92, 94 et 99 de la loi spéciale sont applicables], moyennant les adaptations nécessaires.

Les missions qui sont attribuées, par ou en vertu de la loi ou du décret, à la députation permanente sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par les collèges visés à l'article 60, alinéas 2, 3 et 4, chaque fois qu'il s'agit d'une matière relevant de la compétence de ces derniers.

§ 4. Le Roi met, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les lois existantes en concordance avec les règles contenues dans les §§ 1^{er}, 2 et 3.]

Art. 83sexies

Les missions de police et d'administration générale qui sont exercées dans les provinces par le gouverneur et qui ne relèvent pas de la compétence des Communautés ou des institutions visées à l'article 60, sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.⁴

Livre IV. Dispositions finales

Art. 84

[Les articles 92, 94 et 99 de la loi spéciale sont applicables], moyennant les adaptations nécessaires.

Art. 84bis

Les membres du personnel du gouverneur et du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont transférés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, au gouvernement en vue de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par la loi.

Toutefois, si à la date du transfert visé à l'alinéa précédent, tous les membres du personnel concerné n'ont pas été affectés au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, ils sont transférés directement au gouvernement par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, la date et les modalités du transfert au gouvernement des membres du personnel visés aux alinéas 1^{er} et 2.

⁴ Art. 5.

De leden van dat personeel worden overgeheveld met hun graad of met een overeenkomstige graad en in hun hoedanigheid. Ze behouden tenminste de retributie en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun oorspronkelijke dienst de functie zouden hebben blijven uitoefenen waarvan zij titularis waren op het ogenblik van hun overheveling.

De rechtspositie van deze leden blijft geregeld door de terzake vigerende bepalingen, zolang de Koning geen gebruik heeft gemaakt van de bevoegdheid bedoeld in het eerste lid.⁵

⁵ Art. 6.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité. Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le statut juridique des membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de la compétence visée à l'alinéa 1^{er}.⁵

⁵ Art. 6.